

絆

***Kizuna* – le lien d’amitié**

Un mois s’est écoulé depuis le Grand Séisme de l’Est du Japon qui a causé la mort de plus de 13 000 personnes. Encore aujourd’hui, plus de 14 000 personnes sont toujours portées disparues et environ 150 000 autres sont contraintes de vivre loin de leur foyer. J’exprime ma profonde sympathie à l’ensemble des sinistrés, citoyens japonais comme ressortissants étrangers, ainsi qu’à leurs familles.

Concernant la centrale nucléaire de Fukushima Daiichi, tous les moyens ont été mobilisés pour contrôler la situation et nous poursuivons nos efforts en vue d’une stabilisation la plus rapide possible de la situation.

Le mois qui a suivi le grand séisme a été extrêmement difficile pour le Japon. Mais, dans le même temps, il lui a permis de prendre à nouveau conscience du soutien des autres pays et de les en remercier.

Jusqu’à présent, nous avons reçu les témoignages de sympathie de plus de 130 pays et régions, de près de 40 organisations internationales, ainsi que d’un grand nombre d’ONG et de citoyens du monde entier. Nous avons également reçu des marques de soutien et de solidarité, notamment à travers vos dons. Ces actions ont redonné espoir et courage aux sinistrés, comme la venue d’équipes de secours internationales qui ont commencé immédiatement leur opération de sauvetage et l’envoi d’aides matérielles en nourriture, en médicaments et en couvertures. Enfin, les enfants de pays lointains nous ont fait parvenir les *senbazuru* (chaînes de 1000 grues en origami) qu’ils avaient pliées avec soin pour la reconstruction des zones sinistrées.

Le Président Nicolas Sarkozy, qui est également Président du G8 et du G20, est le premier Chef d’Etat à s’être rendu au Japon après le séisme et il a renouvelé sa solidarité et son soutien à notre égard. Le Premier ministre François Fillon, à l’occasion de sa visite à la résidence de l’ambassadeur du Japon, a adressé un message d’encouragement à la communauté japonaise en France. Je ne sais vous exprimer combien nous nous sentons soutenus par votre coopération et vos aides matérielles par exemple dans le domaine nucléaire, par les messages de sympathie qui arrivent tous les jours en masse ainsi que par les manifestations caritatives partout en France.

Au nom du peuple japonais, je tiens à présenter mes sincères remerciements à tous ceux dans le monde, comme les Français, qui nous ont apporté leur soutien.

Le Japon parviendra assurément à se relever, à se reconstruire et rayonnera de nouveau. En réponse aux chaleureux encouragements et aux témoignages de solidarité de la Communauté internationale, le Japon se doit d'emprunter le chemin du renouveau, qui constituera également le meilleur moyen d'exprimer notre reconnaissance. Je suis certain que le Japon y parviendra grâce aux ressources de sa population et avec la coopération généreuse de la Communauté internationale.

Nous ferons alors en sorte de témoigner notre reconnaissance, sous forme de contribution internationale, à tous ceux et toutes celles à travers le monde qui nous ont apporté un soutien chaleureux .

En attendant ce jour, je consacrerai tous mes efforts à la reconstruction.

菅 直人

Naoto KAN

Premier ministre du Japon

C'est dans le besoin qu'on reconnaît ses vrais amis.